REPERTORIO FRIULANISMI NEL RESIANO

PPP

Resiano (variante di Oseacco)	Friulano (Il Nuovo Pirona – 2020)
PÀÄ = s.f. paga; [BdC 298: *ni májo no dőbro pájo albój zornado* 'essi hanno una buona paga o salario']	Pàe
PÄČ = s.m. pozzo; [BdC 1895:732; *Zmúħena wéda tu páčъ*. 'Acqua torbida nel pozzo']	Pòz
PADÈLÄ *(PONŐW)* = s.f. padella, tegame; [BdC:182; *Padéla od zamjá, … , Zémjä ta rğílä* = La padella di terracotta, …, terra quella di argilla] *PONŐW* = tegame, padella [BdC 1895:500; *Sœr u̯ pöndwœ*. *Pönőu̯*. 'Formaggio in padella' (pietanza), Padella']	Padièle
PADRÀDÄ = s.f. acciottolato, selciato;	Pedràde, Pedrât
PÀĠINÄ = s.f. pagina; (*SFWÉJ*)	Pàgine
PAJÍŚ = s.m. paese, nazione; [BdC 1895:7; *ja grén nútur u te pajís* 'io vado in quel paese'. (In resiano 'paese, villaggio' è *väs*; ma in questo caso si riferisce a 'nazione'; infatti BdC lo traduce in tedesco con 'Land'); BdC 1895:684; *Z nęšaha pajíza* 'dal nostro paese'; 1895:711; *Püzűtraŋen ja hrém pröč, hrén u pajís:* 'Dopodomani io vado all'estero, vado in (altra) nazione:']	Paîs
PÄL = s.m. palo;	Pâl
PALÄČ = s.m. palazzo; [BdC 1895:428; *Ja ħón tə čákat dárdu, kój ti prýdœš, jizdœ u tím paláčъ* 'io ti aspetterò finché verrai qui in questo palazzo'];	Palàz
PALÀNKÄ = s.f. moneta di rame da 10 centesimi;	Palànche
PALÉNE – s.f. palina, cippo di confine; [BdC 1895:882; *tó ka œ paléno,* 'lì dove c'è il cippo di confine']	Palìne
PANÀDÄ = s.f. pappa, pancotto;	Panàde
PANČERÄ = s.f. ventriera;	Pancere
PANDOLÄT = v. stare senza far niente;	Pendolâ
PANDÒLO = s.m. ciondolone, inoperoso;	Pendolòn
PANJÒKÄ = s.f. pagnotta;	Pagnòche
PANÚGHLE = finocchio selvatico; [BdC 1895:955; *Dem panúhlь. Se díwa tóu̯ žjaŋe panúhle anu pá tu kròh. Ka tribuh bölý, k óm bölý, se pýœ*. Un finocchio selvatico. Si mette nella grappa il finocchio selvatico e anche nel pane. Che se la pancia duole, quando duole, si beve.]	Fenôli
PANÚLÄ = pannocchia; [BdC 1895:807; *bi spáduu̯ sníh tè čerŋéli tána panúlə* 'era caduta la neve rossa sulle pannocchie']	Panóle
PÀR = s.m. paio; [BdC 1895:410; *kə́ ja mán jé riħèt dəm pâr bis,ît* 'che io le devo dire un paio di parole'];	Par 'paio'
PAR = agg. uguale; [BdC 1895:1102; *Smo mœli par* 'avevamo uguale']	Par 'pari'
PAR DA – avv. perché, affinché; [BdC 1895:396; *pár da ni b ana výdœly, d án ha pijé pröč* 'perché non lo vedano, che lo porta via'; BdC 1895:1011 *pér da hħœre mu výdytœ* 'affinché le ragazze gli vedano']; [BdC 1895:1074; *Par drúzaha* = per altro;]	Par 'per'
PARAĆÄT = v. preparare; [BdC 1895:62; *Na ma jtìt skűhat, paracħət vačérjo* = Lei deve andare a cucinare, a preparare la cena'] ***Priparât*** 'preparare' BdC 1895:434 vačérja je bila priparâna 'la cena è stata preparata'];	Parecià
PARADÁNÄ = s.f. asse di traverso; [BdC 1895:467; *Paradęna – na dàska, ka je ђána upríh. – To, ka ni mólzajo krávə. 'Paradéna* – un'asse, che è messa di traverso. – Quella, che mungono le mucche'];	Paradàne

PARADÖR = s.m. battitore di caccia; (*än naghànjä živïno ta-h ćačadörjän* 'spinge la selvaggina verso i cacciatori');	Paradôr
PARAŽÙN = s.m. prigione; [BdC 1895:985; *ko bóta mœli stát tú paražóne* 'quando dovrete stare in prigione']	Parasòn
PARAVÍŠ = s.m. paradiso; [BdC 1895:419; *ánu tu šlő wòm paravíš* 'e loro due sono andati in paradiso'];	Paravîs
PARDON = escl. scusa; [BdC 1895:824; "*pardón, tí, ká ti sé*" 'Scusa, chiunque tu sia']	Pardón
PARDONANČÄ = s.f. – perdono; [BdC 1895:418; *ja wam prősyn pardanánčo* 'io vi chiedo perdono'];	Perdonanze
PARDONÄT, PARDONÁWÄT = v. perdonare; [BdC 1895:806; *ká mu já na pardonáwan* 'che io non gli perdono'];	Perdonâ
PARDÙN – s.m. pellegrinaggio per chiedere indulgenza; [BdC 1895:206; *Koj mámö jitet vižitàt naha svétaha, mý rœčœmö (dímö), da hrémö u̯ pardón* = quando dobbiamo andare in pellegrinaggio da un santo, noi diciamo (diciamo) che andiamo in pellegrinaggio];	Perdòn
PARANTÂT = s.f. parentela; [BdC 1895:1116; *Ta vylýka parantât* 'una grande parentela']	Parintât
PÀRJA: s.f. *śwonèt parja* 'suonare a morto'.	Pàrie
PARKURJÄT = v. procurare; [BdC 1895:1007; *Dópo án si pr̥kurjá, ħ am mőrœ kəj si wudiŋát* 'Dopo lui si procura, se può guadagnare qualcosa']	Procurâ
PARÒKJÄ = s.f. parrocchia; [BdC 1895:803; *sьmö mœly nášo parókjo tadólu, tadóle u Bíle* 'avevamo la nostra parrocchia laggiù, laggiù a San Giorgio']	Paròchie
PARPOKÁJ = loc. per poco; [BdC 1895:735; *Parpokáj to ný jitáko; pó ni drűhь pôtь* 'Per poco non è così; altrimenti'];	Par pôc
PARŠWÁRĞINÄT – v. persuadere; [BdC 1895:422; *dá ni mu ħéjo paršwaržinat* 'che vogliono persuaderlo'];	Persuadê, Persuàdi
PÄRT = s.f. parte; [BdC 1895:1162; *Sə̀ rümüný vínčo pàrt* 'Si parla la maggior-parte']	Pàrt
PARTAMÉNT = s.m. appartamento; [BdC 1895:425; *an šál sə skrèt… wóna te (túp tə) zádŋi partьmént* 'è andato a nascondersi… su (nel) l'ultimo appartamento']	Apartamènt
PÀRTEH = s.m. portico;	Puàrti
PARTÏDA = s.f. partita;	Partìde
PARTIKULÁR = s.m. particolare, specialità; [BdC 1895:321; *Wsákь partьkulár si ma za se za jœst* 'si ha ogni specialità per mangiare']	Partìcolâr
PARTÏKULÄ = s.f. particola;	Partìcule
PARUKÎR = s.m. parrucchiere;	Paruchîr
PÂŠ = s.m. pace; *stat o-pâs* = 'stare in pace';	Pâs
PASÄČ = s.m. passaggio (in auto);	Passàz
PÀSAREĆ = zoo. passero; [BdC 1895:941; *pásare, tè ka hődyju őku híš* 'passeri, quelli che vanno intorno alle case']	Pàssare
PAŚÄT = v. pesare;	Pesâ
PASÄT/PASÀWÄT – v. passare; [BdC 1895:409; *ké tadáj am pasáwa ód jisahá svœta tána te drűhe* 'che allora egli passerà da questo mondo sull'altro']	Passâ
(SA) PÀSINÄT – adattarsi, abbinarsi; (*to sa na pàsinä* 'non si abbina');	Passâ
PASEMÀN = s.m. corrimano;	Passeman
PASK = s.m. pascolo;	Pasc
PASKOLËČ = s.m. pascolo; [BdC 18985:175; *Ta hörœ pöd Rávanco paškulœč za krávə* = Lassù sotto Ravanza il pascolo per le mucche']	Pascolèz
PAŠJÙN = s.m. passione;	Passiòn

PÁŠT = pasto; [BdC 1895:1193; *ánu zdœlal dőbre pàšt* ‘ed ha fatto un buon pasto’]	Past
PÀŠTÄ = s.f. pasta; (*Dän plőt pašta* ‘un piatto di pasta’);	Pàste
PAŠTÁT = v. pestare, calpestare;	Pestâ
PASTÎR, PASTÍRIZÄ = s.m. pastore, s.f. pastorella; [BdC 1895:175; *Pastírje za hodèt hnőt kravə* = ‘Pastori per andare a pascolare le mucche’]	Pastôr
PASTROĆÄT = v. pastrocciare;	Pastrociâ
PASTRÒĆO = s.n. pastroccio, guazzabuglio;	Pastròc’
PATALÍNČEĆ = primula auricula (primula orecchia d’orso); **calco di gialùt**;	Gialùt
PATANÚSTER = s.m. Paternoster;	Patarnòster
PÀTET = v. patire, soffrire; [BdC 1895:252; *To patì, To šúš*, ‘esso patisce, c’è siccità’]; ***PÀTEN*** = patito;	Patî
PAVÊR = s.m. stoppino del lume a petrolio;	Pavèr
PAZÍNZJÄ = s.f. pazienza; (*pazínzjä boghawä* ‘la pazienza divina’); [BdC 1895:550; *Máš pacjéncjo, ka tő ħón ti dát pa tœbœ* ‘Abbi pazienza, che la darò anche a te’];	Paziénzie
PAŽ = s.m. pace; [BdC 1895:627; *Naháj mə o páš* ‘Lasciami in pace’] *Nímän mwej pàže* ‘non ho mai pace’;	Pâs
PAŽANÁL = s.m. pesinale; [BdC 1895:1245; *pažanál za žýtö, kà ni mœrjo žýtö*; ‘pesinale per la granaglia, che misurano la granaglia’]	Pesenâl
PÈĆÄ = s.f. pecca, macchia;	Pècie
PÉGHÄR = agg. pigro; ***PÉGHRÄ; PÉGHARE*** = pigra, pigri (unico esempio di aggettivo declinato);	Pégri
PÈGHOLÄ = s.f. pece, resina di abete;	Pèule
PÉIS = s.m. peso; (*to mi nareä péis* = mi fa/dà peso);	Peis
PELÌČÄ = s.f. pelliccia; *KUŽÚF;*	Pelice
PÉNĆ = s.m. sasso; (*ta-na paćè* ‘sul sasso’);	Pénz
PÈNJ, PÈNK = s.m. pegno;	Pègn
PENŚJÚN = s.m. pensione	Pensiòn
PERČIKÄ = s.f. pesca;	Persica
PERÉT = v. perire; [BdC 1895:932; *Só saŋálь, dé peréu̯ la vᵢita* ‘sono segnali, che è perito(ha perso la vita)’]	Perî
PERFÉT = agg. perfetto; [BdC 1895:741; *Dén, ki ma wse őči, őbidvᵢí őči žworbę́ne, sə dí perfét žworbə̀n* ‘Uno, che ha tutti gli occhi, entrambi gli occhi ciechi, si dice cieco perfetto’];	Perfèt
PƏRPOKÁJ = avv. perché; [BdC 1895:1084; *pə̀rpokáj ŋi sèrce no bílo nârьt s ta mármulowa pałhô* ‘perché il suo cuore era fatto di marmo’]	Parcè e parcò
PERÍKUL – s.m. pericolo;	Perìcul
PERIKOLÖWS – agg. pericoloso;	Pericolôs
PERMÉŠ = s.m. permesso	Permès
PERSÚNÄ = persona; [BdC 1895:801; *Trý mᵢiárje ánu sœden čentenárju persón* ‘3700 persone’];	Persòne
PÈT[1] = s.m. petto, seno; (Indovinello: *štire baba ösän pet* ‘quattro donne e otto seni’)	Pèt
PÈT[2] = s.m. gilet; [BdC 1895:797; *nu tí ingléškь pétovь* ‘e i gilet inglesi’];	Pèt
PÈVÄR = s.m. pepe; [BdC 1895:108; *osódit lidrèk, soláto. To, ka se díwa na soláto, - péver, ȍjь, ažéjt, strók, - jisó je osodba.* = condire il radicchio, l’insalata. Ciò che si mette nell’insalata – pepe, olio, aceto, aglio – questo è il condimento.’]	Pèvar
PEZ = s.m. abete rosso; *DÀNÄ* = abete bianco; *SMRËKÄ;*	Pez
PÍČ/PÍČAVI = s.m. (sg. pl.) spuntoni di roccia; [BdC 1895:74; *anu so pa píčavi* = e ci sono anche gli spuntoni di roccia (picchi rocciosi)];	Piz/Picòn, Picòt
PJÉJS = agg. peggio;	Piês
PJÈČÄ = s.f. forma di formaggio;	Pièzze

PJĔRE = nome proprio; Pietro; [BdC 1895:806; *Pjéri Delenardi detto Holanda*, 'Pietro Di Lenardo detto Holanda']	Pjeri
PĬKÄT = v. beccare, pungere (molte volte, verbo iterativo); [BdC 1895:136; *Mŭhə pýkajo.* = Le mosche pungono]	Picâ
PĬKNUT = v. pungere (una volta sola); *ŠTOKNUT*	Picâ
PIKÚN = s.m. piccone; [BdC 1895:377; *Jûde.., ni so šlə̀ dŏ za Lydýno z výlmy, z mátarúšь, z lopâtь, s pikúnь* 'La gente è andata giù dietro Ladina con forche, randelli, zappe, picconi']	Picòn
PIKÚNĂT = v. picconare (molte volte, verbo iterativo);	Piconâ
PILIGRĬN = s.m. pellegrino; [BdC 1895:428; *án sə je ublíkal di piligrím* 'si è vestito da pellegrino'];	Piligrìn, Pelegrìn
PÌNDUL-PÀNDUL = escl. gioco di bimbi;	Pìndul
PINÉL = s.m. pennello;	Pinèl
PINITÍNZÄ - s.f. penitenza; [BdC 1895:396; *ké da ún a má jintincjón za jitèt dœlat pilitínčo* 'che lui ha intenzione di andare a fare penitenza']	Penitìnze
PĬNJÄ = s.f. zangola a pistone;	Pìgne
PINJÀTÄ = s.f. pignatta;	Pignàte
PINSÎR = s.m. pensiero; [BdC 1913:3; *da vi moréita…sis pensírjon amát Bóha, anù gnemù serviát* 'affinchè possiate… col pensiero amare Dio, e servirlo']	Pinsîr
PIRĬKUL = s.m. pericolo; [BdC 1895:971; *Tè pœrýku za spást. E bíu̯ tú pœrýkule* 'C'è il pericolo di cadere. Era nel pericolo']	Perìcul
PIRISÒT = s.m. prosciutto;	Pressùt, Persùt
PIRJÄT – v. sembrare; [BdC 1895:399; *ká jizdœ tu mi parijá, dá ja dilan málu pilitínčə* 'che qui mi sembra, di fare poca penitenza'];	Parê
PIRĬT = s.m. perito;	Perît
PÏRVĬDINÄT = v. provvedere; [BdC 1895:130; *Anu zütra ja me wstâ anu výdœt jim prœvýdynat jœst* = E domani io devo alzarmi e vedere di provvedere da mangiare a loro]	Previódi
PIRÙN = s.m. forchetta; [BdC 1895:672; *na jí ħalčúnə tána pláto ánu z ni perúnon* 'lei mangia i čjalčons sul piatto e con una forchetta']	Piròn
PĬSKLWIZÄ = bot. Primula; (primula vulgaris);	Pestelaz, pestelàcie
PISOĆÄ = s.f. vulva;	Pissote
PIŠTÓLÄ = s.f. pistola; [BdC 1895:467; *Štiri pistólə stríjajo dóna no paradę́no. Tó to te kráu̯je pušé*. (indovinello) Quattro pistole sparano su un'asse. Sono le mammelle della mucca'];	Pistòle
PĬŠTOLÄ = s.f. epistola; [BdC 1895: 1208; *za wàs naŭčət pýštolo* 'per insegnarvi l'epistola']	Epìstole, epìstule
PITÈK = s.m. appetito;	Pitìc
PITŎR = s.m. pittore;	Pitôr
PITÒST = avv. piuttosto;	Pitòst
PIVĬDÄ = s.f. pipita dei polli ;	Pivìde
PÍWKÄT = v. pigolare;	Pïucâ
PJATÁNČÄ = s.f. pietanza; [BdC 1895:435; *nýsy nawájən jés itákih pjatánč* 'non sono abituato a mangiare tali pietanze'];	Pietànze
PLÀÄ = s.f. piaga; [BdC 1895:387; *ká na ni mœla nina plaj, óna, ni dnə farŋókolə* 'che non aveva alcuna piaga, lei, né un bozzo'];	Plàe
PLÀNÄ = s.f. pialla;	Plàne
PLANĂT= v. piallare;	Planâ
PLANÈLÄ = s.f. pianella;	Planèle
PLANĬNÄ - s.f. stavolo, pianura in montagna, utilizzata per il pascolo estivo; la sorpresa è trovare questo termine "планина/planìna" nel Vocabolario dell'antico russo di I. Sreznevskij	Plan
PLÀNJÄ = s.f. pianoro; [BdC 1895;303; *Wòm po pláŋe* 'su per il pianoro']	Plàne

PLÀNTÄ = s.f. pianta;	Plànte
PLANTÄ̋T = v. impiantare; [BdC 1895:60; *Plantáj dьn lípi diškórs* 'impianta un bel discorso']	Plantâ, Implantâ
PLÄ̋T = s.m. piatto, ***PLÁTEĆ*** = dim. piattino; [BdC 1895:319; *ŋí oħá prodàjə platə* 'suo padre vende piatti'];	Plat
PLATANÄ̋Z – s.m. cesto;	Platòn
PLAVÀN = s.m. parroco, pievano; [BdC 1895:28; *Lisíca bíla šlà dékla plavánu* 'La volpe era andata come domestica dal parroco/pievano'] *(ËRO)*	Plavàn
PLAZÀL = s.m. piazzale;	Plazzâl
PLAŽÄT – v. piacere; [BdC 1895:284; *Štíri őče mi plažajo, mójə dv$_i$i anú šħe dv$_i$i, kí to só lípa m$_i$í* = Quattro occhi mi piacciono, i miei due e ancora due, che sono della mia bella[1])]	Plasê
PLAŽËJ = s.m. piacere, favore; (*par plažéj*, 'per favore'; *narèdime dän plažëj* 'fammi un favore')	Plasé
PLAŽËVE – agg. piacevole; che piace***;***	Plasèvul
PLÉTÄ = s.f. piega;	Plète
PLÒMB = s.m. piombo;	Plòmp
PLŐVEH = s.m. lavoro di utilità pubblica (fatto spontaneamente, senza pretesa di compenso); (*ti nïse śa nidän plőveh* 'non sei di nessun aiuto')	Plóvi
PLŰMÄ = s.f. piuma; [BdC 1895:926; *kökőšjœ pœrjœ, ká to ma jýmœ "plúma";* 'le penne delle galline, che si chiama "piuma"]	Plùme
PLUMÀČ = s.m. traversina (della slitta grande);	Plumàz
PLUMBÄ̋N = s.m. polvere;	Plumbìn
PLUMÈNT = s.m. pavimento;	Pavimènt
PODÁNA = s.f. pantegana; (*POTOGHÀNÄ*); [BdC 1895:1282; *À na podána* 'Una pantegana']	Pantiàne
POFLODRÄ̋T = v. foderare;	Flodrâ
POKÁJ = avv. perché; [BdC 1895:238; *pokáj ka na jœ́ másа sýta* 'perché essa è troppo sazia']	Parcè, Parcò
PÓKÄT = v. copulare;	Pocâ
PÓKÄT = v. schioccare, fare 'pok' (onomatopeico); [*Àrbuw än stríjä, än pókä*: l'albero (sotto i colpi dell'accetta) emette schiocchi'];	Pocâ
PÓKNUT – v. colpire (perf. azione singola)	Pocâ
PO-KONSOÄT = v. consigliare;	Conseâ
POLIZIÓT/POLIZIÓTAVE = s.m. poliziotto, poliziotti; [BdC 1895:706; *Popádihovь: policájovь* 'questurini: poliziotti'. (È interessante notare il termine '*popádihovь*' per indicare 'coloro che prendono, arrestano', che ora si direbbe 'questurini' e l'elenco dei diversi soggetti: *brícje, ђandármь, policájovь*. Il termine *policájovь* deriva dalla forma arcaica friulana 'polizzai')]	Poliziòt, polizzai
PÒLVÄR = s.m. polvere;	Pòlvar
POMÄ = s.f. frutta *(SAD)*; 'frutto delle piante in genere' 795 [BdC 1895:952; *Tó, ka má pómo, e árbou̯, bódь ta s$_i$jórta, ká to ħè* 'Ciò che ha il frutto è 'albero', che sia il genere, che vuole (qualsiasi)];	Pòme
POMANDAMÄT = v. vendemmiare; (per agglutinazione di po-)	Vendemâ
POMPÎR = s.m. pompiere;	Pompîr
PÒNT = s.m. punto (di cucito); **PÒNT** = grafema (segno dell'alfabeto); [BdC 1895:485; *Pònt; púntovь. So drűhь pűntovь*. Segno (dell'alfabeto); Segni. Sono segni diversi.]	Pònt
PÓPUL = s.m. popolo; [BdC 1895:801; *Ánu ni só multiplikáli sь̀ (jisí) pópol* 'E hanno moltiplicato questo popolo']	Pòpul

[1] Strofa di un canto d'amore in rima.

(SE) POPOLÀT = v. popolarsi;	Popolà
PORKARÍA = s.f. porcheria;	Porcarìe
PORKONÄ, PÒRKET = v. bestemmiare (*ŚAPÒRKET);*	Porconâ
PORPOR = avv. abbastanza;	Purpur
PORTÌR = s.m. portiere;	Portîr
POSAVANÄT = v. insaponare;	Insavonâ
POSIDÉNT = s.m. possidente; [BdC 1895:835; *Petro Delenardi, detto Golánda, münьh nu posidént, detto Košħák* 'Pietro Delenardi, detto Golánda, nonzolo e possidente, detto Košćák']	Possidènt
POSIZJÚN = s.m. posizione;	Posiziòn
PŐST = s.m. posto;	Puèst
PŐSTÄ = s.f. ufficio postale, trasporto postale; [BdC 1895: *zas pőšto spet dolo u̯ Hümýn* – 'con la posta di nuovo giù a Gemona del F.]	Puèste
POSTÌR, POSTÌRIZÄ = s.m. postino, s.f. postina;	Postîr
POZZÉT = s.m. pozzetto;	Pozzèt
PRADOPLAÄT = v. ripiegare;	Dopleâ, Radopleâ
PRAVÄT = v. provare; [BdC 1895:690; *Já šprьmontávan = já ħo provát = ja znán, ħi to mőræ bèt jitáko.* 'Io esperimento = io proverò = io conoscerò, se potrà essere così'];	Provâ
PRAVÁWÄT = v. provare (perf. reiterato); [BdC 1895:1008; *Ám pravávwa wsé mištírje* 'egli prova tutti i mestieri'];	Provâ
PRAVÏNZÄT = v. sbilanciare **SA-*PRAVÏNZÄT***; [BdC 1895:988; *Kóp se prevencáu̯ táčez láwo* 'una tegola si è sbilanciata (cadendo) oltre la testa'];	Vanzâ, Prevanzâ, Pravanzasi
PRAŽANTÄT – v. presentare, verificare; (*pražantät dëlu* = verificare il lavoro)	Presentâ
PRÉ = s.m. prete; [BdC 1895:88; *Ja si bílel taw jíspœ ta per dóm Štéfanu (= pré Štéfanu) Bobón* = io imbiancavo nella cucina da don Stefano, pré Stefano Bobón'];	Pré in luogo di Prédi
PRÉDIĆÄ = s.f. predica; [BdC 1895:146 *Na múħ ór je prédiħa?* 'A che ora c'è la predica?']	Prèdicie
PREFÉT = agg. perfetto; (eccellente) [BdC 1895:1058; *ní sə nalážata prœfœt* '(loro due) si trovano perfetti']	Perfèt
PREMI = s.m. premio; [BdC 1895:233; *ni so kuštale premi* = hanno ricevuto il premio]	Premi
PREPARÄT = v. preparare; *PARAĆÄT* [BdC 1895:553; *Tý si bíl preparàl (paraħàl) ta döma no cigáro tána mýzi* 'Tu avevi preparato un sigaro a casa, sulla panca']	Preparâ
PREŚÄ = s.f. presa; [BdC 1895:545; *no présa tobáka* 'una presa di tabacco'; BdC 1895:625 *Ħéwe wzé (wzét) no prézo zá sə žvajàt nu málo. Kúj sə skársnœ, te drűħь rœčœ, da "Buh pomáhaj", ánu tí, kí sə skársnœ, rœčœ, da "Búh ha lónaj"*. Prenderemo una presa [di tabacco] per rianimarci un poco. Quando si starnuta, l'altro dice "Dio aiuti", e chi ha starnutito dice "[Dio la ricompensi] – Grazie".]	Prése
PRESJÙN – s.m. pressione;	Pressiòn
PREŠT = avv. presto, velocemente; [BdC 1895:9; *an šal prœšt* = lui è andato veloce]	Prèst
PRETŰRÄ = s.f. pretura; [BdC 1895:592; *Tadáj sə hré tau̯ Múžac, k jé pretűra ánu komisárih, ki so pá karabunıérje ánu pá finánča* 'Allora si va a Moggio, che c'è la pretura e il commissario, che ci sono anche i carabinieri e anche la finanza'];	Pretùre
PRËŚEH = s.m. prezzo;	Prési
PREŚENTÄT – v. presentare; (*sa mä preśentät dëlu* 'si deve presentare il lavoro')	Presentâ

PRIDIĆÄT = v. predicare;	Pridicia
PRĪNCIP/PRINČIPÉSÄ = s.m. principe, s.f. principessa	Prìncip, Principèsse
PRINCIPÀL = agg. principale; [BdC 1895:1383; *Tè dua Misteriha principal* 'I due Misteri principali']	Principâl
PRIŚONÎR = s.m. prigioniero;	Presonîr
PRÏTĪNDINÄT = v. pretendere;	Pritìndi
PROČĒS = s.m. processo; *VEĆE*;	Procès
PRODÚŽINÄT = v. produrre; [BdC 1895:737; *Tó prodúžina* 'esso produce'].	Prodùsi
PROFESÓR = s.m. professore; [BdC 1895:861; *ħí to mu bó plažálo, profesór* 'se le piacerà, professore']	Professôr
PROFITĀT = v. approfittare;	Profitâ
PROFÓNT = agg. profondo; [BdC 1895:1179; *an jœ̀ profónt te vᵢír* 'è profonda quella pozza d'acqua']	Profònd, Profònt
PROĠĒT = s.m. progetto;	Progèt
PROJBET *v.* – proibire *ŚABRÀNET;* [BdC 1895:211; *Je bûl, ká ni ne ħéjo, ka to jé proibíno* = C'è la pandemia, non vogliono, che è proibito. BdC 1895:263; *ma tö pryjübýnö* 'ma è proibito' ('*zabráŋəno*', BdC stesso indica la versione originale resiana di '*projbeť*.)]	Proibî
PRONT – agg. pronto (*T'ë pront śa ëst* 'E' pronto da mangiare');	Pròn t
PRÓPJO = avv. proprio; [BdC 1895:867; *Propᵢjo náše krí!?* 'Proprio della nostra stirpe (sangue)']	Pròpi, pròpit, pròpri
PROTETŐR – s.m. protettore; [BdC 1895:688; *Tána Ŋývь ný majo Florjána protetórja* 'A Gniva hanno (san) Floriano protettore'];	Protetôr
PŰBLEK = agg. pubblico; [BdC 1895:748; *na kűrba pűblьk* 'una puttana pubblica']	Pùblic
PUFIRJĀT/PURFIRJĀT = v. offrire; (*Koj mörön ti pufirjät?* Cosa posso offrirti?)	Ufrí, proferí, profirì, parfirí
PUKURJĀT/PURKURJĀT = v. affrettarsi, (antic. 'procurare'); [BdC 1913:2 *ja zhion ussáki bot parcuriát* 'ogni volta io procurerò'. Originariamente il termine significava 'procurare', attualmente significa 'affrettarsi']; [BdC 1009; *tadáj an si pr̥kurjá špurnjat* = allora procura (si affretta) di risparmiare].	Procurâ (pracurâ, pricurâ)
PULMÚN = s.m. polmone;	Polmòn
PŰLPET = s.m. pulpito	Pùlpit
PUMPĀT = v. pompare (res. *NAPĪHNUT*);	Pompâ
PŰNJÄ = s.f. pugno; [BdC 1895: 1151; *Wan dá no púŋo* 'Le dà un pugno']	Pùin
PŰPÄ = s.f. bambola; [BdC 1895:187; *Darži pűpo, táta* = Tieni la bambola, del papà];	Pipìne, Pupìne
PUR = avv. anche, pure; [BdC 1895:192; *Ste púr rekàl* = Avete pur detto; BdC 1895:280: *To púr wse dnő* 'è pur la stessa cosa'.] (*pur pa un* = pure anche lui; *doǵej por-por* = aggiungi un bel po'; *Por por* 'un bel po').	Pûr
PURAMÉNTRI – avv. propriamente; [BdC 1895:639; *Dvᵢí žœnœ́ žŋéta, puraméntri dvᵢí hħœrœ̀* 'Due donne mietono, propriamente due ragazze']	Puraméntri
PŰRGHÄ = s.f. purga;	Pùrghe
PURTÙN = s.m. portone; [BdC 1895:402; *anó an šál tána ŋahá oħə́ purtûn* 'e andò al portone di suo padre];	Portòn
PUSIŠJÚN = s.m. processione; [BdC 1895:807; *mi hődymö pošušjón tána Ravanco* 'noi andiamo in processione a Prato'. 1895:915; *kó je prošьšijón őkuu̯ pőa* 'quando c'è la processione intorno ai campi']	Processiòn, prucissiòn
PUŠNÒT, PUŠNŰWÄT 'baciare', ***BUŠNÓT*** [BdC 1895:1108; *Da pušnúwa sə̀* 'che si baciano']	Bussà, bussàde